



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 25 ΙΟΥΝΙΟΥ 1976

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
189

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 365

Περί κωρόσεως τῆς ἐν Καίρῳ τὴν 1ην Ἀπριλίου 1975 ὑπογραφείσης μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου Συμφωνίας μετὰ τῶν προσηρτημένων αὐτῇ τριῶν ἐπιστολῶν ἀφορώσης εἰς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἐπενδύσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν :

Ἄρθρον Πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Καίρῳ τὴν 1ην Ἀπριλίου 1975 ὑπογραφεῖσα μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου Συμφωνία μετὰ τῶν προσηρτημένων αὐτῇ τριῶν ἐπιστολῶν, ἀφορώσα εἰς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἐπενδύσεων, ἥς τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἑπεται :

A G R E E M E N T

between
the Hellenic Republic
and
the Arab Republic of Egypt
concerning the
Encouragement and Reciprocal Protection
of Investments

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt,

Desiring to strengthen the economic co-operation between both Countries,

Intending to create favourable conditions for investments by nationals and companies of either Country in the territory of the other Country and thus to intensify the co-operation in the fields of production, industry, commerce, exploitation of natural resources, energy, tourism, transports, agriculture, science and technology,

Recognising that encouragement and protection of such investments are apt to stimulate the flow of capital to the benefit of the economic prosperity of both Countries,

Have agreed as follows :

Article 1

For the purpose of this Agreement ;

1. The term «Nationals» shall mean :

Physical persons who, according to the respective legislation of each Contracting Party, are considered citizens of that Country.

2. The term «Companies» shall mean :

Any legal entity established on the territory of either Contracting Party according to its national legislation and having its seat within its territory.

3. The term «Investments» shall mean :

Every kind of asset accepted in accordance with the respective prevailing legislation of either Contracting Party, in particular though not exclusively :

a. movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as mortgages, liens, pledges, usufructs and similar rights ;

b. shares or other kinds of interest in companies ;

c. claims to money utilized with the purpose of creating an economic value ;

d. copyrights, industrial property rights, technical processes, know-how, trade-marks and trade-names ;

e. business concessions under public law, including concessions to search for, extract or exploit natural resources.

4. The term «Returns» shall mean :

The amounts yielded by an investment for a specific period as net profits or interests.

Article 2

Either Contracting Party shall promote in its territory as far as possible investments by nationals or companies of the other Contracting Party.

Either Contracting Party may, however, subject investments to prior formal approval in accordance with its respective legislation.

Article 3

Either Contracting Party shall protect within its territory the investments by nationals or companies of the other Contracting Party and shall ensure fair and equitable treatment to such investments.

This treatment shall be at least equal to that granted by each Contracting Party to its own nationals or companies or equal to the treatment granted to nationals or companies of the most favoured nation if the latter is more favourable.

The treatment so granted shall not apply to privileges which either Contracting Party accords to nationals and companies of a Third State because of its membership in, or association with, a customs union, a common market or a free trade area.

Article 4

Either Contracting Party shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment, extension and, should it so happen, liquidation of such investments.

In particular, either Contracting Party shall facilitate in its territory such investments and shall grant to that effect the necessary permits, including permits for the implementation of manufacturing agreements, for technical commercial or administrative assistance, as well as for the employment of consultants and other qualified personnel of the other Contracting Party or of a Third State, all in accordance with its respective legislation.

However, either Contracting Party may refuse employment permits for security reasons.

Article 5

Either Contracting Party shall in respect of investments by nationals or companies of the other Contracting Party grant to those nationals or companies the free transfer of :

1. returns ;

2. royalties deriving from incorporeal rights as defined in Article 1, item 3, letters d and e ;

3. instalments in repayment of loans ;

4. amounts spent for the management of the investment in the territory of the other Contracting Party ;

5. additional funds necessary for maintenance of the investment provided it is made in foreign currency ;

6. payments for technical, commercial or administrative assistance in the sense of Article 4, paragraph 2 ;

7. the value of partial or total liquidation of the investment.

Article 6

Neither Contracting Party shall take any measure of expropriation, nationalization or dispossession, either direct or indirect, against investments by nationals or companies of the other Contracting Party, except under due process of law and provided that provisions be made for effective and adequate compensation.

Such compensation shall be fixed at the date of expropriation, nationalization or dispossession. It shall be settled in the currency of the country of origin of the investment and shall be paid to the investor without undue delay within the time limit required for administrative procedures.

Article 7

In case one Contracting Party has granted any financial security against non-commercial risks in respect of an investment by a national or a company in the territory of the other Contracting Party, the latter shall recognize the subrogation by assignment of the grantor to the rights of the investor as to damage, if payment has been made under that security to the extent of that payment and within the rights of the investor.

Article 8

The present Agreement shall also apply to investments by nationals or companies of either Contracting Party made prior to the entering into force of this Agreement and accepted in accordance with the respective prevailing legislation of either Contracting Party.

Article 9

In case either Contracting Party has agreed upon more favourable terms with nationals or companies of the other Contracting Party, such terms shall supersede those specified in this Agreement.

Article 10

The Contracting Parties shall try to settle any difference of opinion regarding the interpretation or application of this Agreement by means of negotiation.

If no agreement can be reached, either Contracting Party may submit the dispute to an Arbitral Tribunal. Such Arbitral Tribunal shall consist of three members. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator, and these two arbitrators shall nominate a chairman who must be a national of a Third State. If either Contracting Party has not appointed its arbitrator within two months from the date on which either Contracting Party has informed the other Contracting Party that it wished to submit the dispute to an Arbitral Tribunal, the other Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to make that appointment. If the two arbitrators cannot agree upon the chairman within two months from the date of the second appointment, either Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to nominate the chairman.

If the President of the International Court of Justice is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said functions, the Vice-President will be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said functions the next senior member of the International Court of Justice who is not a national of either Contracting Party and is not prevented from discharging the said functions, will be invited to make the necessary appointments.

Unless the Contracting Parties decide otherwise, the Arbitral Tribunal shall determine own procedure.

The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such a decision shall be final and binding on the Contracting Parties.

Article 11

In conformity with international law local Judicial remedies have to be exhausted before any dispute can be submitted to international judicial authorities.

Article 12

The Contracting Parties have exchanged three Letters (No. I-III), as annexed hereinafter, of which the Letter No. II referring to Article 8 and the Letter No. III referring to Article 3 constitute an integral part of the present Agreement.

Article 13

The present Agreement shall be subject to ratification, and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible in Athens.

The Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification. It shall be in force for a period of ten years and, unless either Contracting Party terminates the Agreement, shall remain in force for another ten years' term and so forth.

If either Contracting Party wishes to terminate the Agreement, it may do so by giving an official notice in writing to the other Contracting Party six months before the expiration of each ten years' term.

In case official notice of termination of this Agreement is given, the provisions of Articles 1 to 12 shall continue to be effective for a further period of ten years in respect of investments made prior to the date of official notice.

Done at Cairo this day of April 1st, 1975, in duplicate, in English.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Arab Republic of Egypt
DIMITRI BITSIOS	ISMAIL FAHMI
Minister of Foreign Affairs	Minister of Foreign Affairs

Exchange of Letters No. I

The Chairman
of the Egyptian Delegation

Cairo, April 1st, 1975

His Excellency
Mr. Dimitri Bitsios
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic
Chairman of the Greek Delegation
Cairo.

Mr. Chairman.

Referring to Article 5, item 4 of the Agreement between the Arab Republic of Egypt and the Hellenic Republic concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honor to declare that, according to the principles observed by the relevant authorities of the Arab Republic of Egypt, the amounts sent by the investors in Greece for the management of their investment in the Arab Republic of Egypt are not remittable unless the investment realizes net profits at the yearly close of business up to the extent of those expenses.

If, however, the investment does not realize profits up to the amount claimed, any unremitted amounts may be carried forward for the following years and will be remitted as and when the investment realizes net profit sufficient to meet this liability.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you have taken note of the content of this letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

ISMAIL FAHMI
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt

The Chairman
of the Greek Delegation

Cairo, April 1st, 1975

His Excellency
Mr. Ismail Fahmi
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt
Chairman of the Egyptian Delegation
Cairo.

Mr. Chairman.

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today, which reads as follows:

«Referring to Article 5, item 4 of the Agreement between the Arab Republic of Egypt and the Hellenic Republic concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to declare that, according to the principles observed by the relevant authorities of the Arab Republic of Egypt, the amounts spent by the investors in Greece for the management of their investment in the Arab Republic of Egypt are not remittable unless the investment realizes net profits at the yearly close of business up to the extent of those expenses.

If, however, the investment does not realize profits up to the amount claimed, any unremitted amounts may be carried forward for the following years and will be remitted as and when the investment realizes net profit sufficient to meet this liability.

I would appreciate it, if you would confirm to me that you have taken note of the content of this letter».

I have the honour to confirm to you that I have taken note of the content of your letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

DIMITRI BITSIOS
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

Exchange of Letters No. II

The Chairman
of the Egyptian Delegation

Cairo, April 1st, 1975

His Excellency
Mr. Dimitri Bitsios
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic
Chairman of the Greek Delegation
Cairo.

Mr. Chairman,

Referring to Article 8 of the Agreement between the Arab Republic of Egypt and the Hellenic Republic concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to draw your attention to the following matter:

Property owned by nationals or companies of either Contracting Party which are not considered investments as defined in Article 1, item 3 of this Agreement shall be treated by each Contracting Party in accordance with international law. In case of a dispute both Contracting Parties agree that such a dispute shall be submitted to the International Court of Justice.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you agree to the content of this letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

ISMAIL FAHMI
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt

The Chairman
of the Greek Delegation

Cairo, April 1st, 1975

His Excellency
Mr. Ismail Fahmi
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt
Chairman of the Egyptian Delegation
Cairo.

Mr. Chairman,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today, which reads as follows:

«Referring to Article 8 of the Agreement between the Arab Republic of Egypt and the Hellenic Republic concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to draw your attention to the following matter:

Property owned by nationals or companies of either Contracting Party which are not considered investments as defined in Article 1, item 3 of this Agreement shall be treated by each Contracting Party in accordance with international law. In case of a dispute both Contracting Parties agree that such a dispute shall be submitted to the International Court of Justice.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you agree to the content of this letter».

I have the honour to confirm to you that I agree to the content of your letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

DIMITRI BITSIOS
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

Exchange of Letters No. III

The Chairman
of the Greek Delegation

Cairo, April 1st. 1975

His Excellency
Mr. Ismail Fahmi
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt
Chairman of the Egyptian Delegation
Cairo.

Mr. Chairman,

Referring to Article 3 of the Agreement between the Hellenic Republic and the Arab Republic of Egypt concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to draw your attention to the following points:

1. Protection and treatment granted by either Contracting Party within its territory to investments by nationals or companies of the other Contracting Party are protection and treatment provided for by laws concerning the investment of foreign funds in force in either Contracting Party, i.e. Greek Law Decree 2687/1953 for Egyptian investments in Greece and Law 43/1974 for Greek investments in Egypt.

2. Should, however, either of the aforementioned laws be modified and further privileges be granted to foreign investments by the respective Contracting Party, those further privileges are to be also granted to investments by nationals or companies of the other Contracting Party.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you agree to the content of this letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

DIMITRI BITSIOS
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

The Chairman
of the Egyptian Delegation

Cairo, April 1st. 1975

His Excellency
Mr. Dimitri Bitsios
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic
Chairman of the Greek Delegation.
Cairo.

Mr. Chairman,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today, which reads as follows:

«Referring to Article 3 of the Agreement between the Hellenic Republic and the Arab Republic of Egypt concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investments, signed today, I have the honour to draw your attention to the following points:

1. Protection and treatment granted by either Contracting Party within its territory to investments by nationals or companies of the other Contracting Party are protection and treatment provided for by laws concerning the investment of foreign funds in force in either Contracting Party, i.e. Greek law Decree 2687/1953 for Egyptian investments in Greece and Law 43/1974 for Greek investments in Egypt.

2. Should, however, either of the aforementioned laws be modified and further privileges be granted to foreign investments by the respective Contracting Party, those further privileges are to be also granted to investments by nationals or companies of the other Contracting Party.

I should appreciate it, if you would confirm to me that you agree to the content of this letter.»

I have the honour to confirm to you that I agree to the content of your letter.

Accept, Mr. Chairman, the assurance of my high consideration.

ISMAIL FAHMI
Minister of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt

Συμφωνία μεταξύ της Έλληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου αναφορικώς προς την ενθάρρυνση και την αμοιβαίαν προστασίαν των επενδύσεων.

«Η Κυβέρνησις της Έλληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνησις της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, Επιθυμούσαι όπως ενισχύσουν την μεταξύ των δύο Χωρών οικονομικήν συνεργασίαν,

Προτιθέμεναι όπως δημιουργήσουν ευμενείς συνθήκας δι' επενδύσεις υπό πολιτών και εταιρειών μιᾶς ἐκάστης αὐτῶν εἰς τὴν χώραν τῆς ἄλλης, καὶ οὕτως ἐντείνουν τὴν συνεργασίαν εἰς τοὺς τομεῖς τῆς παραγωγῆς, τῆς βιομηχανίας, τοῦ ἐμπορίου, τῆς ἐκμετάλλευσως τῶν φυσικῶν πόρων, τῆς ἐνεργείας, τοῦ τουρισμοῦ, τῶν μεταφορῶν, τῆς γεωργίας, τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς τεχνολογίας,

Ἀναγνωρίζουσαι ὅτι ἡ ἐνθάρρυνσις καὶ ἡ προστασία τῶν τοιούτων ἐπενδύσεων δύνανται νὰ προκαλέσουν αὐξήσιν τῆς ροῆς τοῦ κεφαλαίου πρὸς ὄφελος τῆς οικονομικῆς εὐημερίας ἀμφοτέρων τῶν Χωρῶν,

συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

«Ἀρθρον 1.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

1. Ὁ ὅρος «ὕπηχοι» θέλει δηλοῖ : φυσικὰ πρόσωπα ἄτινα, κατὰ τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, θεωροῦνται ὡς πολῖται τῆς Χώρας ταύτης.

2. Ὁ ὅρος «Ἐταιρεία» θέλει δηλοῖ : νομικὰ πρόσωπα ἐγκατεστημένα ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν αὐτοῦ νομοθεσίαν καὶ ἔχοντα τὴν ἑδραν τῶν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του.

3. Ὁ ὅρος «Ἐπενδύσεις» θέλει δηλοῖ : πᾶν εἶδος ἐνεργητικοῦ δεκτοῦ κατὰ τὴν ἰσχύουσαν νομοθεσίαν ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ἰδίᾳ, οὐχὶ ὁμῶς περιοριστικῶς :

α) Κινητὴν καὶ ἀκίνητον περιουσίαν, ὡς καὶ ἐμπράγματα δικαιώματα, ὡς ὑποθήκαι, δεσμεύσεις, ἐνέχυρα, ἐπικαρπίας καὶ παρόμοια δικαιώματα.

β) Μετοχὰς ἢ ἄλλο εἶδος συμφέροντος εἰς Ἐταιρείας.

γ) Ἀπαιτήσεις ἐπὶ χρημάτων χρησιμοποιουμένων πρὸς τὸν σκοπὸν δημιουργίας οικονομικῆς ἀξίας.

δ) Συγγραφικὰ δικαιώματα, δικαιώματα βιομηχανικῆς ιδιοκτησίας, τεχνικὰς μεθόδους, τρόπους ἐπεξεργασίας, ἐμπορικὰ σήματα καὶ ἐμπορικὰ δνόματα.

ε) Ἐπιχειρησιακὰς παραχωρήσεις βάσει δημοσίου δικαίου, συμπεριλαμβανομένων παραχωρήσεων πρὸς ἀναζήτησιν, ἐξαγωγὴν καὶ ἐκμετάλλευσιν φυσικῶν πόρων.

4. Ὁ ὅρος «κέρδη» θέλει δηλοῖ :

Τὰ ποσὰ ἅτινα θὰ ἀποφέρῃ μία ἐπένδυσις κατὰ μίαν συγκεκριμένην περίοδον ὡς καθαρὰ κέρδη ἢ ὡς τόκους.

«Ἀρθρον 2.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ προωθῇ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ του, ὅσον τοῦτο θὰ εἶναι δυνατόν, ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δύναται, πάντως, νὰ ὑποβάλλῃ τὰς τοιαύτας ἐπενδύσεις εἰς προηγουμένην τυπικὴν ἐγκρισιν, κατὰ τὴν ἐν αὐτῇ ἰσχύουσαν νομοθεσίαν.

«Ἀρθρον 3.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει προστατεύει ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του τὰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, καὶ θέλει διασφαλίζει δικαίαν καὶ θεμιτὴν μεταχείρισιν τῶν τοιούτων ἐπενδύσεων.

Ἡ μεταχείρισις αὕτη θέλει εἶναι τοῦλάχιστον ἴση πρὸς τὴν παρεχομένην παρ' ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τοὺς ἰδίους αὐτοῦ πολίτας ἢ τὰς ἰδίας αὐτοῦ ἐταιρείας, ἢ ἴση πρὸς τὴν μεταχείρισιν τὴν παρεχομένην, εἰς πολίτας ἢ ἐταιρείας τοῦ πλέον εὐνοουμένου Κράτους, ἐὰν ἡ τελευταία εἶναι καλυτέρα.

Ἡ οὕτω παρεχομένη μεταχείρισις δὲν θὰ ἐφαρμόζεται ὡς πρὸς προνόμια χορηγούμενα ὑπὸ τοῦ ἐνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς πολίτας καὶ ἐταιρείας τρίτου Κράτους, λόγῳ τοῦ ὅτι τοῦτο εἶναι μέλος ἢ ἐταῖρος τελωνειακῆς ἐνώσεως, κοινῆς ἀγορᾶς ἢ περιοχῆς ἐλευθέρως συναλλαγῆς.

«Ἀρθρον 4.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν θὰ ἐμποδίζῃ τὴν διαχείρισιν, συντήρησιν, χρῆσιν, ἐκμετάλλευσιν, ἐπέκτασιν καὶ, ἐνδεχομένως, τὴν ἐκκαθάρισιν τοιούτων ἐπενδύσεων.

Εἰδικῶς, ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει διευκολύνει ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ του τὰς τοιαύτας ἐπενδύσεις καὶ θέλει χορηγῇ πρὸς αὐτάς τὰς ἀναγκαίας ἀδείας, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἀδειῶν τῶν ἀναγκαίων πρὸς πραγματοποίησιν συμφωνιῶν κατασκευῆς, τεχνικῆς, ἐμπορικῆς ἢ διοικητικῆς βοηθείας, ὡς καὶ διὰ τὴν ἀποσχόλησιν ὡς μελῶν τοῦ προσωπικοῦ συμβούλων ἢ ἄλλου προσοντούχου προσωπικοῦ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ τρίτου τινὸς κράτους, συμφώνως πρὸς τὴν ἐν ἰσχύι νομοθεσίαν αὐτοῦ. Πάντως, οἰοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δύνανται νὰ ἀρνηθῇ ἀδείας ἀπασχολήσεως διὰ λόγους ἀσφαλείας.

"Αρθρον 5.

"Εκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἀναφορικῶς πρὸς τὰς ἐπενδύσεις τὰς γενομένας ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, θὰ χορηγῇ εἰς τοὺς τοιοῦτους πολίτας ἢ τὰς ποιαύτας ἐταιρείας ἐλευθέραν μεταβίβασιν.

1. Τῶν κερδῶν.
2. Δικαιωμάτων (ρόγιαλτις) πηγαζόντων ἐξ αὐτῶν δικαιωμάτων, ὡς ὀρίζονται εἰς τὸ "Αρθρον 1, παράγραφος 3, ἐδάφια δ καὶ ε.
3. Δόσεων πρὸς ἐξόφλησιν δανείων.
4. Ποσῶν δαπανηθέντων διὰ τὴν διαχείρισιν τῆς ἐπενδύσεως ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.
5. Προσθέτων ποσῶν ἀναγκαίων διὰ τὴν συντήρησιν τῆς ἐπενδύσεως ἐφ' ὅσον αὕτη ἐπραγματοποιήθη εἰς ξένον νόμισμα.
6. Πληρωμῶν διὰ τεχνικὴν, ἐμπορικὴν ἢ διοικητικὴν βοήθειαν, ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ "Αρθρου 4, παράγραφος 2.
7. Τῆς ἀξίας τῆς μερικῆς ἢ ὁλικῆς ἐκκαθαρίσεως τῆς ἐπενδύσεως.

"Αρθρον 6.

Οὐδὲν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει λάβει οἰοδήποτε μέτρον ἀπαλλοτριώσεως, ἐθνικοποιήσεως ἢ στερήσεως τῆς κατοχῆς, ἀμέσου ἢ ἐμμέσου, ἐναντι ἐπενδύσεων ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, πλὴν συμφώνως πρὸς τὴν δέουσαν νομικὴν διαδικασίαν καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ ληφθοῦν μέτρα πρὸς πραγματικὴν καὶ κατάλληλον ἀποζημίωσιν.

"Η τοιαύτη ἀποζημίωσις θὰ καθορίζεται κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἀπαλλοτριώσεως, ἐθνικοποιήσεως ἢ στερήσεως τῆς κατοχῆς. Αὕτη θὰ διακονοῖται εἰς τὸ νόμισμα τῆς χώρας προελεύσεως τῆς ἐπενδύσεως καὶ θὰ καταβάλλεται εἰς τὸν ἐπενδύσαντα ἄνευ ἐπιβραδύνσεως, ἐντὸς τῶν χρονικῶν ὁρίων ἅτινα ἀπαιτοῦνται διὰ τὰς διοικητικὰς διαδικασίας.

"Αρθρον 7.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἐν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐχορήγησε χρηματικὴν τινα διασφάλισιν κατὰ μὴ ἐμπορικῶν κινδύνων ἀναφορικῶς πρὸς ἐπένδυσιν ὑπὸ ιδιώτου ἢ ἐταιρείας ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, τὸ τελευταῖον θὰ ἀναγνωρίζῃ τὴν δι' ἐκχωρήσεως ὑποκατάστασιν τοῦ χορηγήσαντος εἰς τὰ δικαιώματα τοῦ ἐπενδύσαντος ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀποζημίωσιν, ἐὰν ἡ πληρωμὴ ἐγένετο ὑπὸ τὴν διασφάλισιν αὐτὴν, κατὰ τὴν ἑκτασιν τῆς πληρωμῆς ταύτης καὶ ἐντὸς τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἐπενδύσαντος.

"Αρθρον 8.

"Η παρούσα Συμφωνία θὰ ἐφαρμόζεται ἐπίσης ἐπὶ ἐπενδύσεων ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν γενομένων πρὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ γενομένων δεκτῶν συμφώνως πρὸς τὴν ἀντίστοιχον νομοθεσίαν ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

"Αρθρον 9.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ ἐν ἡ τὸ ἕτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συνεφώνησε μετὰ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους βάσει συμφερωτέρων ὁρων, οἱ τοιοῦτοι ὅροι θὰ ὑπερισχύουν τῶν καθοριζομένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ.

"Αρθρον 10.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθοῦν ὥπως διευθετοῦν διὰ διαπραγματεύσεων πᾶσαν διαφορὰν γνώμης ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

"Εὰν δὲν καταστῇ δυνατὴ ἡ ἐπίτευξις συμφωνίας οἰοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δύναται νὰ ὑποβάλλῃ τὴν διαφορὰν εἰς Διαιτητικὸν Δικαστήριον. Τὸ Διαιτητικὸν αὐτὸ δικαστήριον θὰ ἀποτελῇται ἐκ τριῶν μελῶν. "Εκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, θὰ διορίζῃ ἓνα διαιτητὴν, οἱ δύο δὲ οὗτοι διαιτητὰι θὰ διορίζουν ἓνα πρόεδρον ὅστις δέον

ὅπως εἶναι πολίτης τρίτου τινὸς Κράτους. "Εὰν οἰοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν διορίσῃ τὸν διαιτητὴν τοῦ ἐντὸς διμήνου ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν οἰοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπληροφόρησε τὸ ἕτερον περὶ τῆς ἐπιθυμίας τοῦ ὅπως ὑποβάλλῃ τὴν διαφορὰν εἰς Διαιτητικὸν Δικαστήριον, τὸ ἄλλο Συμβαλλόμενον Μῆρος θὰ δύναται ὥπως παρακαλέσῃ τὸν Πρόεδρον τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου ὅπως προβῇ εἰς τὸν τοιοῦτον διορισμόν. "Εὰν οἱ δύο διαιτητὰι δὲν συμφωνήσουν ὡς πρὸς τὸν πρόεδρον ἐντὸς διμήνου ἀπὸ τοῦ δευτέρου διορισμοῦ, οἰοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ δύναται νὰ παρακαλέσῃ τὸν Πρόεδρον τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου ὅπως προβῇ εἰς τὸν διορισμόν τοῦ Προέδρου.

"Εὰν ὁ Πρόεδρος τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου τυγχάνῃ πολίτης τοῦ ἐνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ ἐὰν ἄλλως ἐμποδίζεται ἀπὸ τοῦ νὰ ἐκπληρώσῃ τὸ αἰτούμενον, θὰ παρακαλῇται ὁ "Αντιπρόεδρος ὥπως προβῇ εἰς τοὺς ἀναγκαίους διορισμούς. "Εὰν ὁ "Αντιπρόεδρος εἶναι πολίτης τοῦ ἐνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ ἐὰν καὶ οὗτος ἐμποδίζεται ἀπὸ τοῦ νὰ ἐκπληρώσῃ τὸ αἰτούμενον, τὸ ἐπόμενον ἀρχαιότερον μέλος τοῦ Διεθνoῦς Δικαστηρίου, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι πολίτης οἰοδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ δὲν ἐμποδίζεται ἀπὸ τοῦ νὰ ἐκπληρώσῃ τὸ αἰτούμενον, θὰ παρακληθῇ ὥπως προβῇ εἰς τοὺς ἀναγκαίους διορισμούς.

Πλὴν ἂν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἄλλως ἀποφασίσουν, τὸ Διαιτητικὸν Δικαστήριον θὰ καθορίζῃ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ διαδικασίαν.

Τὸ Διαιτητικὸν Δικαστήριον θέλει λαμβάνει τὴν ἀπόφασίν του διὰ πλειοψηφίας. "Η τοιαύτη ἀπόφασις θὰ εἶναι τελικὴ καὶ δεσμευτικὴ διὰ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

"Αρθρον 11.

Συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον, τὰ τοπικὰ δικαστικὰ μέσα δέον ὥπως ἐξαντληθοῦν πρὶν ἢ ἡ διαφορὰ καταστῇ δυνατὸν νὰ ὑποβληθῇ εἰς διεθνεῖς δικαστικὰς ἀρχάς.

"Αρθρον 12.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀντήλλαξαν τρεῖς "Επιστολάς ("Αρ. I-III) ὡς ἐπισυνάπτονται τῇ παρούσῃ, ἐκ τῶν ὁποίων ἡ "Επιστολὴ "Αρ. II, ἀναφερομένη εἰς τὸ "Αρθρον 8, καὶ ἡ "Επιστολὴ "Αρ. III, ἀναφερομένη εἰς τὸ "Αρθρον 3, ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

"Αρθρον 13.

"Η παρούσα Συμφωνία θὰ ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν, τὰ δὲ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως θὰ ἀνταλλαγοῦν τὸ ταχύτερον δυνατὸν ἐν "Αθήναις.

"Η Συμφωνία θέλει ἀρχίσει ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως. Θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπὶ δεκαετίαν, καί, πλὴν ἂν τὸ ἐν ἡ τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μῆρος καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν, θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι δι' ἕτερα δέκα ἔτη, καὶ οὕτω καθ' ἐξῆς.

"Εὰν τὸ ἐν ἡ τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μῆρος ἐπιθυμῇ ὥπως τερματίσῃ τὴν Συμφωνίαν θὰ δύναται νὰ τὸ πράξῃ δίδον ἐπίσημον ἔγγραφον εἰδοποιήσιν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μῆρος ἐξ μῆνας πρὸ τῆς λήξεως ἐκάστης δεκαετοῦς περιόδου.

Εἰς περίπτωσιν ἐπιδόσεως ἐπισήμου εἰδοποιήσεως περὶ τερματισμοῦ τῆς παρούσης Συμφωνίας, οἱ ὅροι τῶν ἀρθρῶν 1 μέχρι 12 θὰ συνεχίσουν παραμένοντες ἐν ἰσχύι διὰ μίαν περαιτέρω περίοδον δέκα ἐτῶν ἀναφορικῶς πρὸς ἐπενδύσεις γενομένας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐπισήμου εἰδοποιήσεως.

"Εγένετο ἐν Καίρῳ σήμερον, πρώτῃν τοῦ "Απριλίου 1975, εἰς δύο ἀντίτυπα, εἰς τὴν ἀγγλικὴν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ
"Υπουργὸς Ἐξωτερικῶν

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἀραβικῆς Δημο-
κρατίας τῆς Αἰγύπτου
ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΧΜΗ
"Υπουργὸς Ἐξωτερικῶν

Ανταλλαγή Ἐπιστολῶν Ἀρ. I.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς.

Κάϊρον, 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Δημήτριον Μπίτσιον,
Υπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας,
Πρόεδρον τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,
Κάϊρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 5, παράγραφος 4, τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἑπενδύσεων, τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως δηλώσω ὅτι, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τὰς ἀκολουθούμενας ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, τὰ ποσὰ τὰ δαπανηθέντα ὑπὸ τῶν ἐπενδυτῶν ἐν Ἑλλάδι διὰ τὴν διαχείρισιν τῆς ἐπενδύσεως τῶν ἐν τῇ Ἀραβικῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Αἰγύπτου δὲν εἶναι μεταβιβαστέα πλὴν ἂν ἡ ἐπένδυσις πραγματοποιήσῃ καθαρὰ κέρδη κατὰ τὴν λήξιν τῆς ἐτησίας χρήσεως καλύπτοντα τὰς τοιαύτας δαπάνας.

Ἐὰν ὅμως, ἡ ἐπένδυσις δὲν πραγματοποιήσῃ κέρδη τοῦ ὕψους τοῦ αἰτουμένου ποσοῦ, πᾶν μὴ μεταβιβασθὲν ποσὸν δύναται νὰ μεταφερθῇ εἰς τὸ ἐπόμενο ἐτος καὶ θὰ μεταβιβασθῇ ὅταν ἡ ἐπένδυσις πραγματοποιήσῃ καθαρὰ κέρδη καλύπτοντα τὴν ἀπαίτησιν ταύτην.

Παρακαλῶ ὅπως εὐαρεστούμενος μοὶ ἐπιβεβαιώσητε ὅτι ἐλάβετε ὑπὸ σημείωσιν τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμῆσεώς μου.

ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΧΜΗ

Υπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,

Κάϊρον, 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Ἰσμαὴλ Φάχμη,
Υπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου,
Πρόεδρον τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς,
Κάϊρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λήψιν τῆς σημερινῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς, ἐχούσης ὡς ἐξῆς :

«Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 5, παράγραφος 4, τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἑπενδύσεων, τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον ἔχω τὴν τιμὴν, ὅπως δηλώσω ὅτι, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τὰς ἀκολουθούμενας ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, τὰ ποσὰ τὰ δαπανηθέντα ὑπὸ τῶν ἐπενδυτῶν ἐν Ἑλλάδι διὰ τὴν διαχείρισιν τῆς ἐπενδύσεως τῶν ἐν τῇ Ἀραβικῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Αἰγύπτου δὲν εἶναι μεταβιβαστέα πλὴν ἂν ἡ ἐπένδυσις πραγματοποιήσῃ καθαρὰ κέρδη κατὰ τὴν λήξιν τῆς ἐτησίας χρήσεως καλύπτοντα τὰς τοιαύτας δαπάνας.

Ἐὰν ὅμως, ἡ ἐπένδυσις δὲν πραγματοποιήσῃ κέρδη τοῦ ὕψους τοῦ αἰτουμένου ποσοῦ, πᾶν μὴ μεταβιβασθὲν ποσὸν δύναται νὰ μεταφερθῇ εἰς τὸ ἐπόμενο ἐτος καὶ θὰ μεταβιβασθῇ ὅταν ἡ ἐπένδυσις πραγματοποιήσῃ καθαρὰ κέρδη καλύπτοντα τὴν ἀπαίτησιν ταύτην.

Παρακαλῶ ὅπως εὐαρεστούμενος μοὶ ἐπιβεβαιώσητε ὅτι ἐλάβετε ὑπὸ σημείωσιν τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Ἐχω τὴν τιμὴν ὅπως σᾶς πληροφορήσω ὅτι ἔλαβα σημείωσιν τοῦ περιεχομένου τῆς ἐπιστολῆς σας.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμῆσεώς μου.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

Υπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Ανταλλαγή Ἐπιστολῶν Ἀρ. II

Ὁ Πρόεδρος τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς.

Κάϊρον, τῇ 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Δημήτριον Μπίτσιον,
Υπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας,
Πρόεδρον τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,
Κάϊρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 8 τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἑπενδύσεων, τῆς ὑπογραφείσης σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπισύρω τὴν προσοχὴν σας ἐπὶ τοῦ ἐξῆς θέματος :

Ἰδιοκτησία ἀνήκουσα εἰς πολίτας ἡ ἐταιρεία ἐκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μὴ θεωρουμένη ὡς ἐπένδυσις ὡς αὕτη ὀρίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 1, παράγραφος 3 τῆς προκειμένης Συμφωνίας θὰ τυγχάνῃ μεταχειρίσεως παρ' ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον. Εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς, ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως ἡ τοιαύτη διαφορὰ υποβάλλεται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον.

Θὰ ἐξετίμων ἐὰν μοὶ ἐπεβεβαιώνατε τὸ ὑμέτερον σύμφωνον πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμῆσεώς μου.

ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΧΜΗ

Υπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,

Κάϊρον, 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Ἰσμαὴλ Φάχμη,
Υπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου,
Πρόεδρον τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λήψιν τῆς σημερινῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς, ἐχούσης ὡς ἐξῆς :

«Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 8 τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἑπενδύσεων, τῆς ὑπογραφείσης σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπισύρω τὴν προσοχὴν σας ἐπὶ τοῦ ἐξῆς θέματος :

Ἰδιοκτησία ἀνήκουσα εἰς πολίτας ἡ ἐταιρεία ἐκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μὴ θεωρουμένη ὡς ἐπένδυσις ὡς αὕτη ὀρίζεται εἰς τὸ ἄρθρον I, παράγραφος 3 τῆς προκειμένης Συμφωνίας θὰ τυγχάνῃ μεταχειρίσεως παρ' ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον. Εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς, ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως ἡ τοιαύτη διαφορὰ υποβάλλεται εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον.

Θὰ ἐξετίμων ἐὰν μοὶ ἐπεβεβαιώνατε τὸ ὑμέτερον σύμφωνον πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Ἐχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπεβεβαιώσω ὑμῶς ὅτι συμφωνῶ πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς ἐπιστολῆς σας.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμῆσεώς μου.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

Υπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας

Ἀνταλλαγή Ἐπιστολῶν Ἀρ. III

Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς

Κάιρον, 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Ἰσμαήλ Φάχμη,
Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας
τῆς Αἰγύπτου.
Πρόεδρον τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς.
Κάιρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 3 τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου ἀναφορικῶς, πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἑπενδύσεων, τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπισύρω τὴν προσοχήν σας ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν σημείων :

1. Ἡ προστασία καὶ ἡ μεταχειρίσις αἰτνες χορηγοῦνται ὑπὸ ἐκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του εἰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους εἶναι ἡ προστασία καὶ ἡ μεταχειρίσις ἢ προβλεπομένη ὑπὸ νόμων σχετικῶν πρὸς τὴν ἐπένδυσιν ξένων κεφαλαίων, ἐν ἰσχύι εἰς ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἥτοι τὸ Ἑλληνικὸν Νομοθετικὸν Διάταγμα 2687/1953 διὰ τὰς Αἰγυπτιακὰς ἐπενδύσεις ἐν Ἑλλάδι καὶ ὁ Νόμος 43/1974 διὰ τὰς Ἑλληνικὰς ἐπενδύσεις ἐν Αἰγύπτῳ.

2. Ἐὰν ὅμως οἰοσδήποτε τῶν προαναφερθέντων Νόμων τροποποιηθῇ καὶ χορηγηθοῦν περαιτέρω προνόμια εἰς τὰς ξένας ἐπενδύσεις ὑπὸ τοῦ ἀντιστοίχου Συμβαλλομένου Μέρους, τὰ περαιτέρω προνόμια ταῦτα θὰ χορηγοῦνται καὶ εἰς τὰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Θὰ ἐξετίμων ἐὰν μοὶ ἐπεβεβαιώνατε ὅτι συμφωνεῖτε πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμήσεώς μου.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀποστολῆς,

Κάιρον, 1η Ἀπριλίου 1975

Πρὸς τὴν Α.Ε. τὸν Κον Δημήτριον Μπίτσιον,
Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας,
Πρόεδρον τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς,
Κάιρον.

Κύριε Πρόεδρε,

Ἐχω τὴν τιμὴν ὅπως γνωρίσω λήψιν τῆς ὑμετέρας σημερινῆς ἐπιστολῆς ἐχούσης ὡς ἑξῆς :

«Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 3 τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐνθάρρυνσιν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν προστασίαν τῶν ἑπενδύσεων τὴν ὑπογραφεῖσαν σήμερον, ἔχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπιστήσω τὴν προσοχήν σας ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν σημείων :

1. Ἡ προστασία καὶ ἡ μεταχειρίσις αἰτνες χορηγοῦνται ὑπὸ ἐκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του εἰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἶναι ἡ προστασία καὶ ἡ μεταχειρίσις ἢ προβλεπομένη ὑπὸ νόμων σχετικῶν πρὸς τὴν ἐπένδυσιν ξένων κεφαλαίων ἐν ἰσχύι εἰς ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἥτοι τὸ Ἑλληνικὸν Νομοθετικὸν Διάταγμα 2687/1953 διὰ τὰς Αἰγυπτιακὰς ἐπενδύσεις ἐν Ἑλλάδι καὶ ὁ Νόμος 43/1974 διὰ τὰς Ἑλληνικὰς ἐπενδύσεις ἐν Αἰγύπτῳ.

2. Ἐὰν ὅμως οἰοσδήποτε τῶν προαναφερομένων Νόμων τροποποιηθῇ καὶ χορηγηθοῦν περαιτέρω προνόμια εἰς τὰς ξένας ἐπενδύσεις ὑπὸ τοῦ ἀντιστοίχου Συμβαλλομένου Μέρους, τὰ περαιτέρω προνόμια ταῦτα θὰ χορηγοῦνται καὶ εἰς τὰς ἐπενδύσεις ὑπὸ πολιτῶν ἢ ἐταιρειῶν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Θὰ ἐξετίμων ἐὰν μοὶ ἐπεβεβαιώνατε ὅτι συμφωνεῖτε πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς παρούσης ἐπιστολῆς.

Ἐχω τὴν τιμὴν ὅπως ἐπιβεβαιώσω ὅτι συμφωνῶ πρὸς τὸ περιεχόμενον τῆς ἐπιστολῆς σας.

Δέξασθε, Κύριε Πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς βαθείας ἐκτιμήσεώς μου.

ΙΣΜΑΗΛ ΦΑΧΜΗ

Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν
τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου

ἄρθρον δεύτερον

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 22 Ἰουνίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΠΑΝΑΓ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΒΑΕΤΟΓΛΟΥ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 23 Ἰουνίου 1976

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ